



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.538

Brasileiros 4.042

▶▶▶ Dados de 30.06.2017



Comunicado sobre a Pesquisa básica da estrutura do emprego

しゅうぎょうこうぞう きほんちよう さ し
就業構造基本調査のお知らせ

Assuntos abordados na pesquisa Situação de emprego ou desemprego, situação do cotidiano (criação de filhos, cuidado de familiar enfermo, etc.), entre outros. Para os preparativos prévios, no início do mês de setembro, os funcionários visitarão as residências dos bairros onde será realizada a pesquisa para confirmar o nome e endereço dos moradores. Contamos com a colaboração de todos.

Público-alvo da pesquisa Famílias selecionadas por um método estabelecido.

Data da pesquisa 1º/outubro/2017

Como será realizada a pesquisa • A partir do final de setembro: os funcionários visitarão as residências

para distribuir o questionário da pesquisa.

● **No início de outubro:** os funcionários voltarão para recolhê-lo.

★ É possível responder o questionário por PC ou smartphone.

Proteção de dados As informações pessoais serão rigorosamente protegidas com base na Lei de Estatísticas.

Órgãos executores Departamento de Estatística do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicação [Sōmushō Tōkei Kyoku], Província de Shizuoka [Shizuoka-ken] e Cidade de Iwata [Iwata-shi].



Informações Sōmu-ka (総務課) Tel: 0538-37-4803 Fax: 0538-37-4829

Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこう ほけん ひ ほけんしゅしょう こうしん
国民健康保険被保険者証の更新について

O prazo de validade do atual Cartão de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken Hihokenshashō] (cor castanho-esverdeado) vence em 30/setembro (sábado).

O novo cartão de segurado (cor creme) a ser utilizado a partir de 1º/outubro (domingo), será enviado em meados de setembro. Por favor, destrua e jogue o cartão antigo em casa.



Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

Exame médico para crianças que têm previsão de ingresso em escola no ano fiscal 2018 [H30 nendo]

へいせい ねん とにゅうがく よてい じ どう たいしょう しゅうがく じけんこうしんだんじっし
平成30年度入学予定児童を対象とした就学時健康診断実施について

O exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal, será realizado nas respectivas escolas. (Crianças nascidas entre 02/abril/2011 e 1º/abril/2012.)

Período Entre outubro e novembro

A partir de setembro, será enviado aos responsáveis um

comunicado com mais detalhes, via correio. Favor verificar o conteúdo desse comunicado, pois as datas e horários de recepção diferem de escola para escola.

(Será possível ver a lista de datas e horários na home page do Conselho de Educação de Iwata [Iwata-shi Kyōiku linkai] em japonês.)



Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

Sistema de desconto do bilhete regular para se deslocar para o trabalho (Para família monoparental)

おやかてい つうきんていき わりびきせいと
ひとり親家庭の通勤定期の割引制度

Membro de família monoparental que utiliza as linhas da companhia JR para se deslocar para o trabalho, poderá obter um desconto de 30% ao comprar o bilhete Tsūkin teiki jōshaken (Bilhete p/ transporte coletivo que pode ser utilizado em estações pré-determinadas, durante o período estabelecido).

★ Não é válido para se deslocar para a escola [tsūgaku].

Público-alvo Membro(s) de família beneficiária do Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate] (exceto família que esteja com o pagamento integral suspenso).



Procedimento para a aquisição do bilhete Solicitar a emissão do Comprovante de qualificação [Shikaku shōmeisho] e do Certificado para compra [Kōnyū shōmeisho] no Setor de Criação

de Filhos [Kosodate Shien-ka] (3º andar do iPlaza) e apresentá-los na estação onde vai comprar o bilhete.

Para informações sobre os documentos necessários, trâmites, etc. contatar o Setor abaixo.

Atendemos também consultas sobre a solicitação do Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental (Auxílio para famílias constituídas por apenas um dos pais).

Informações Kosodate Shien-ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

02/out (seg.)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)



Prevenção contra chuvas torrenciais para minimizar danos e prejuízos

ひがい さいしゅうげん おさ おおあめ そな
被害を最小限に抑えるために大雨に備える



Fortes chuvas causam danos em diversas regiões

Recentemente, chuvas torrenciais localizadas e de curta duração (denominadas de *gerira gōu* em japonês), tufões [taifu], etc. têm provocado muitos danos e prejuízos em

todo o país.

Essas calamidades podem ocorrer a qualquer hora e em qualquer lugar. Observemos os itens abaixo.

Preparativos para chuvas torrenciais

- **Verifique o Hazard map [Mapa com informações de abrigos em casos de desastres naturais].**

Verifique no mapa disponibilizado ao público pela prefeitura, os locais perigosos, de alto risco de inundação e desastres de deslizamento de terra. Verifique também onde é seu local de refúgio e a rota de fuga.

- **Cheque as informações meteorológicas, etc.**

Quando o vento e a chuva começam a ficar mais fortes, é importante que cada um cheque sempre as informações meteorológicas emitidas pelo rádio, televisão, etc. e as informações sobre refúgio emitidas pela cidade.

Não se aproximar de lugares perigosos

- **Fique longe dos rios e canais de irrigação**

Durante um temporal, esses locais se tornam bastante perigosos! Jamais se aproxime de tais lugares!

- **Fique longe de terrenos inclinados (morros, barrancos, lugares que podem desabar, etc.)**

É difícil prever quando, onde e com que intensidade ocorrerá um desastre com deslizamento de terra. Porém, ao perceber algum destes sinais em terrenos inclinados: “pequenas pedras rolando”, “árvores se movendo, estrondos na terra”, “rachaduras,

saliências”, “água jorrando do terreno”, etc. afaste-se imediatamente do local.

- **Fique longe de passagens subterrâneas**

Quando ocorre uma chuva torrencial localizada, alguns lugares específicos rapidamente ficam alagados, pois o volume de água da chuva excede a capacidade de escoamento do local. Nesses locais têm ocorrido casos de carros que ficam submersos e de pessoas que ficam presas dentro do carro.



Atenção ao se refugiar

- **Refugie-se durante o dia e com outras pessoas.**

É perigoso refugiar-se durante à noite. Portanto, procure refugiar-se durante o dia, acompanhado de outras pessoas.

- **Refugie-se em um local seguro e perto**

Caso seja difícil deslocar-se para o local de refúgio, refugie-se em um prédio resistente. Caso permaneça em sua residência, refugie-se nos cômodos de andares mais altos e afastados de terrenos inclinados.

Instalação de Postos de sacos de areia para prevenção contra chuvas torrenciais

Para reduzir os danos, o máximo possível, há possibilidade de preparar sacos de areia para se prevenir contra enchentes. Verifique no Boletim

Informativo de Iwata, Edição de Maio/2017, Nº 142, pág. 3 para mais informações sobre esse assunto.



Alteração das indicações dos avisos (entre outros) meteorológicos na home page da Agência de Meteorologia do Japão

- A possibilidade de se emitir um anúncio de alerta de chuvas torrenciais, etc. para até os próximos 5 dias, será indicada com nível “alto” ou “médio”.
- A previsão do grau de risco de inundação, catástrofes de deslizamento de terra, entre outros,

para até as próximas 24 horas, será indicada através de cores.

- O aumento do grau de risco de transbordamento de rios, entre outros, será exibido num mapa, indicado por cores.
- Informações Shizuoka Chihō Kishōdai Tel: 054-286-3521.

Informações

Kiki Kanri-ka (危機管理課) Tel: 0538-37-4903 Fax: 0538-32-0177

Dōro Kasen-ka (道路河川課) Tel: 0538-37-4808 Fax: 0538-32-3948 (Sobre os Postos de sacos de areia)

“Aozora no shita de” ~ Festividade do Kosodate Shien Center ~

かいさい 開催します! 「あおぞらのしたで」 ~こそだ しえん 子育て支援センターまつり~

Conteúdo Vamos brincar juntos, mãe e filho(a) ou pai e filho(a), movimentando o corpo descontraidamente ao ar livre!



Data 05/outubro (quinta-feira)

Horário Das 10h às 11h30

Local No campo esportivo do Iwata-shi Rikujō Kyōgijō (no parque Kabutozuka, Iwata-shi, Mitsuke 4075-1) (Em caso de chuva, será no ginásio esportivo [Sōgō Taiikukan].)

Público-alvo Criança de 3 anos (que ainda não tenha ingressado no Jardim de infância) e seu responsável

Vagas 100 pares (por ordem de inscrição)

Taxa Gratuita

Levar Bebida, toalha, troca de roupa (para quando transpirar)

Inscrições A partir de 1º/setembro (sexta-feira), diretamente nos Kosodate Shien Centers da cidade ou por telefone no setor abaixo.

Informações

Kosodate Shien-ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



Recrutamento de membros para as Comissões executivas da Cerimônia de Maioridade [Seijin Shiki] - Iwata 2018

へいせい ねんいわた しせいじんしきじつこう いん ほしゅう
平成30年磐田市成人式実行委員の募集



Recrutamento de membros para as comissões de realização da Cerimônia de Maioridade

Que tal preparar uma Cerimônia inesquecível? Vamos participar do seu planejamento e gestão.

Período da atividade Até o dia da Cerimônia de Maioridade (Haverá cerca de 2 reuniões preliminares.)

Público-alvo Novos adultos (nascidos entre 02/abril/1997 e 1º/abril/1998) que pretendem participar

da Cerimônia de Maioridade na cidade de Iwata.

Inscrições Até 29/setembro (sexta-feira) diretamente ou por telefone no setor abaixo.

Outros Cada região terá sua Comissão Executiva de Cerimônia de Maioridade [*Seijinshiki jikkō iinkai*].

Informação sobre a Cerimônia

Data 07/janeiro/2018 (domingo), a partir das 10h30 (Recepção a partir das 10h.)

Público-alvo Nascidos entre 02/abril/1997 e 1º/abril/1998

Outros O convite será enviado no início de dezembro às pessoas registradas, em 1º/novembro/2017, no Livro de Registro Básico de Residentes [*Jūmin Kihon Daichō*]. Pessoas interessadas em participar, porém, que não estão registradas, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Região	Local
Iwata	Shimin Bunka Kaikan
Fukude	Fukude Chūō Kōryū Center
Ryūyō	Ryūyō Naginoki Kaikan
Toyoda	Amuse Toyoda
Toyooka	Toyooka Chūō Kōryū Center

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

Festival de neve 2018 - Reunião explicativa para recrutamento de voluntários

いわたゆきまつり2018実行委員募集説明会

Datas e locais

- **1ª Reunião:** - 10/setembro (domingo), das 19h30 às 21h
- iPlaza (Fureai Kōryūshitsu 1 (Sala de intercâmbio))
- **2ª Reunião:** - 14/setembro (quinta-feira), das 19h30 às 21h
- Prédio principal da prefeitura de Iwata (Dai 2 Kaigishitsu [Sala de reuniões 2], 4º andar)

Público-alvo Pessoas com idade entre 18 e 35 anos (exceto estudantes colegiais [*kōkōsei*])

Conteúdo Recrutaremos voluntários para que organizem um evento inesquecível, do qual as crianças possam guardar ótimas lembranças delas brincando na neve em Iwata, onde raramente neva! Cem (100) toneladas de neve serão trazidas da província de Gifu para a cidade. A primeira reunião da Comissão executiva será no dia 28/setembro (quinta-feira).

Outros Para acessar a *home page* do Festival de neve de Iwata: <http://iwata-yuki.jimdo.com/> ou buscar por 「いわたゆきまつり」 [Iwata yuki matsuri].

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

Faz 1 ano que faço parte da comissão. Japoneses e brasileiros, todos nós nos divertimos nessa atividade. Junte-se a nós para animar esse festival!! Também haverá barraquinhas vendendo comidas deliciosas. Venham todos brincar na neve!



Thiago Mitsuo Tatibana



Vamos tocar piano em um Hall ♪

ホールでピアノを弾いてみよう ♪

Data 08/outubro (domingo) **Horário** Das 9h às 21h

Local Salão do Centro Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan Hall] (Iwata-shi, Ninomiya Higashi 3-2)

Público-alvo Pessoa que mora, trabalha ou estuda em Iwata

Conteúdo Tocar um piano de cauda (*Steinway*), no máximo 1 hora por cada usuário.

Vagas 12 pessoas (Serão decididas por ordem de inscrição e pelo horário desejado.)

Taxa 1.000 ienes por pessoa

Inscrições A partir de 08/setembro (sexta-feira), 9h da manhã, diretamente no Centro de Promoção Cultural [*Bunka Shinkō Center*]; levar o valor da taxa de utilização. Folga às segundas-feiras (se a segunda-feira cair em feriado, a folga será na terça-feira).

Informações Iwata-shi Bunka Shinkō Center (磐田市文化振興センター) Tel:0538-35-6861 Fax: 0538-35-4310

As inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas.

★ Não é possível fazer a inscrição por correio ou telefone.

★ A inscrição pode ser feita por um representante do usuário.

★ Para mais detalhes, informe-se no ato da inscrição.



Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.





Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

© 磐田市

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnōgō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em setembro 9月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

03/set (dom.)	Kimura Shika lin キムラ歯科医院		Iwata-shi, Konakaze 磐田市小中瀬 3	0538-66-8311
10/set (dom.)	Tsutaho Shika lin つたほ歯科医院	© 磐田市	Iwata-shi, Horinouchi 磐田市堀之内 1640-8	0538-66-4811
17/set (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão 地域連携小児休日診療

Data 24/setembro (domingo) Horário 10h às 12h Dr. Tomoya Katagiri

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso

(Região de Toyoda) 結核・肺がん・大腸がん検診 (豊田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

Taxa Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

Exame de escarro (optativo): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).

Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.

Programações futuras Região de Iwata (outubro).

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário	
29/ago (ter.)	Miyanoishiki Kōminkan	13:30 - 14:00	14/set (qui.)	Ebitsuka Kōkaidō ★	09:00 - 10:00	
	Morishita Jichikaikan	14:30 - 15:00		Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:30	
01/set (sex.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	14:00 - 14:30		Hitokoto Kōkaidō	13:00 - 14:30	
	Kega Higashi Kōkaidō	15:00 - 16:00		Idōri Kōryū Center (antigo Toyoda Community Center)	15:00 - 16:00	
04/set (seg.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:30		19/set (ter.)	Higashibara Nishi Kaikan	09:00 - 09:30
	Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 16:00			Kamo Higashi Kōkaidō	10:00 - 12:00
	Toyoda Shisho Chūshajō	16:30 - 18:00	Shimohongō Kōminkan		14:00 - 15:00	
05/set (ter.)	Tomioka Kōryū Center (antigo Toyoda Kita Kōminkan)	14:00 - 15:00	22/set (sex.)	Ikeda Kōryū Center (antigo Toyoda Nishi Kōminkan)	10:00 - 11:30	
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:30 - 16:00		Tateno Yataikura	13:00 - 13:30	
08/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	14:00 - 15:00	25/set (seg.)	Kegojima Kōminkan	14:30 - 15:00	
	Ikeda Kōryū Center (antigo Toyoda Nishi Kōminkan)	15:30 - 16:30		Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 10:00	
				Toyoda Higashi Kōryū Center	10:30 - 11:30	
Akaike Kōminkan	13:00 - 14:00					
Seijō Kōryū Center (antigo Toyoda Nōson Kankyō Kaizen Center)	14:30 - 15:30					

★ Kōkaidō novo.

Informações Kenkō Zōshin-ka (健康増進課) Tel:0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586